叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 永远不要相信小偷！(never Trust A Thief!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永远不要相信小偷！(Never Trust a Thief!)

['kaɪli:] [felt] [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən]
Kiley felt all - powerful with the alien
基利 毛毡 全部 - 强大的 和 这 外星人

凯莉感觉自己和外星人在一起时无所不能

['gaɪdɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] .
guiding him in the looting of a world .
指导 他 在 这 抢劫 的 一个 世界 .

引导他掠夺世界。

[naʊ] [ðə; ði]
Now the
现在 这

现在是

[həʊl] ['gæləksi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][tu:; tə] —
whole galaxy was his if he could remember to —
所有的 星系 曾是 他的 如果 他 可以 记住 到 —

如果他能记住的话，整个银河系都将属于他——

['nevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ] [θi:f] !
Never Trust A Thief !
绝不 相信 一个 贼 !

永远不要相信小偷！

[baɪ]['aɪvɑ:r]['jɔ:rgənsən]
By Ivar Jorgensen
经过 伊瓦尔 约根森

作者：伊瓦尔·约根森

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -
February 1958
二月 -

1958年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kaɪliː] [tʊk] [wʌn][lɑːst] ,
Kiley took one last ,
基利 采取 一 最后的 ,

基利最后拍了一张。

[fɒnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,
fond look at the glittering heap of jewels in the back of the spaceship ,
喜爱 看 在 这 闪闪发光 堆 的 珠宝 在 这 后退 的 这 飞船 ,

深情地望着飞船后部那堆闪闪发光的珠宝，

[nˈɒdɪd] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['blɑːst ɒf]['ɔːbɪt] .
nodded happily to himself , and began to set up a blastoff orbit .
点头 快乐地 到 他自己 , 和 开始 到 放 向上 一个 升空 轨道 .

他高兴地点了点头，开始设置发射轨道。

['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dɒt] - [laɪk] ['fɪgəz] — ['speɪsˌpɔːt]
Somewhere down on the field far below , he could see dot - like figures — spaceport
某处 向下 在 这 场地 远的 以下 , 他 可以 看 点 - 喜欢 数据 — 太空港
[əˈtendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

在下方远处的田野上，他可以看到一些点状人影——那是航天港的工作人员。

[ɔːl] ['fɜːmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [flaɪt] .
all firmly convinced that this was an authorized flight .
全部 牢牢 确信 那 这 曾是 一个 授权 航班 .

所有人都坚信这是一次获得授权的航班。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] .
He chuckled .
他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][dʒɒb] , [hiː; hi] [θɔːt] [kənˈtentɪdli] .
This is the right way to pull a job , he thought contentedly .
这 是 这 正确的 方式 到 拉 一个 工作 , 他 想法 心满意足地 .

他满意地想，这才是完成任务的正确方法。

['hɪpnətaɪz] - [ɪm] ['sɪli] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Hypnotize ' em silly and then walk in and take what you want .
催眠 - 呃 愚蠢的 和 然后 走 在 和 拿 什么 你 想 .

把他们催眠到神志不清，然后走进去拿走你想要的东西。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [skɪpt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl]['pæn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['redid] [ðə; ði] [ʃɪp]
His fingers skipped lightly over the control panel as he readied the ship
他的 手指 跳过 轻轻 超过 这 控制 控制板 作为 他 准备就绪 这 船
[fɔː(r); fə(r)]['blɑːst ɒf] .
for blastoff .
为了 升空 .

他手指轻快地划过控制面板，准备让飞船发射升空。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt] ['truːli] ['hæpi] .
For the first time in his life he felt truly happy .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 真的 快乐的 .

这是他一生中第一次感到真正的快乐。

[tuː] ['mɪljən] - [ɒv; əv][reə(r)][dʒemz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Two million stellors of rare gems in the back of the ship ,
二 百万 - 的 稀有的 宝石 在 这 后退 的 这 船 ,

船尾藏有价值两百万颗稀世珍宝，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['kʌtɪŋ] - [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ðæt] [stɪl] [left][ə; eɪ] ['mɪljən] .

and	even	after	cutting	Thaklaru	in	for	his	share	,	that	still	left	a	million	.
和	甚至	后	切割	-	在	为了	他的	分享	,	那	仍然	左边	一个	百万	.

即使扣除 Thaklaru 的那份，还剩下一百万。

[ə; eɪ] ['mɪljən] - !

A	million	stellors	!
一个	百万	-	!

一百万颗恒星！

[lɔ:d] , [ðæt] ['saʊndɪd] [gʊd] !

Lord	,	that	sounded	good	!
主	,	那	听起来	好的	!

天哪，听起来真不错！

[wel] , ['kaɪli:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [deɪ] ['dri:mɪŋ] ?

Well	,	Kiley	,	are	you	going	to	spend	all	day	dreaming	?
出色地	,	基利	,	是	你	去	到	花费	全部	天	做梦	?

凯莉，你打算整天做白日梦吗？

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

I'm	waiting	for	you	!
我是	等待	为了	你	!

我在等你！

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [ɪn] [kaɪli:z] [maɪnd][dʒəult][hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ri'æləti] .

The	rolling	thunder	of	Thaklaru's	voice	in	Kiley's	mind	jolted	him	back	to	reality	.
这	滚动	雷	的	-	嗓音	在	基利	头脑	猛然一震	他	后退	到	现实	.

塔克拉鲁那雷鸣般的声音在基利的脑海中响起，将他猛然拉回现实。

" [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] , " [hi:; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

"	I'm	on	my	way	,	"	he	said	out	loud	,	knowing	that	the	alien	was	listening	.
"	我是	在	我的	方式	,	"	他	说	出去	大声	,	会心	那	这	外星人	曾是	聆听	.

“我这就过去，”他大声说道，知道外星人正在听。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I've	got	the	stuff	,	and	I'll	be	there	before	you	know	it	.
"	我已经	得到	这	东西	,	和	患病的	是	那里	前	你	知道	它	.

“我已经准备好了，很快就会到。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðəʊz] ['dʒu:əlz] .

I'm	anxious	to	see	those	jewels	.
我是	焦虑的	到	看	那些	珠宝	.

我迫不及待地想看看那些珠宝。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , - .

"	Don't	worry	about	it	,	Thaklaru	.
"	不	担心	关于	它	,	-	.

“别担心，塔克拉鲁。”

" [aɪm][nɒt] ['wʌrɪŋ] .

"	I'm	not	worrying	.
"	我是	不是	令人担忧	.

“我并不担心。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	I	know	you'd	be	quite	willing	to	blast	off	in	the	other	direction	and
但	我	知道	你会	是	相当	愿意的	到	爆炸	离开	在	这	其他	方向	和

[kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

keep	them	all	for	yourself	.
保持	他们	全部	为了	你自己	.

但我知道你很乐意朝另一个方向飞去，把它们全都据为己有。

['kaɪliː] [grɪnd] .

Kiley	grinned	.
基利	咧嘴一笑	.

凯莉咧嘴一笑。

" ['nʌθɪŋz] ['siːkrət][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [eɪ] , - ?

"	Nothing's	secret	from	you	,	eh	,	Thaklaru	?
"	没什么。	秘密	从	你	,	嗯	,	-	?

“对你来说，没有什么秘密是瞒不过的，是吗，塔克拉鲁？”

[juː; jʊ][doʊnt] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	don't	miss	a	thing	.
你	不	错过	一个	事物	.

你什么都不会错过。

" [ai][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] , [ðə; ði]['eɪlɪənz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vɔɪs] [sed] .

"	I	can't	afford	to	,	the	alien's	telepathic	voice	said	.
"	我	不能	买得起	到	,	这	外星人的	心灵感应	嗓音	说	.

“我负担不起，”外星人用心灵感应说道。

[ðə; ði][fɜːst] [ruːl] [ɪn] ['θiːvəri] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [trʌst] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .

The	first	rule	in	thievery	is	never	to	trust	an	accomplice	.
这	第一的	规则	在	盗窃	是	绝不	到	相信	一个	同案犯	.

盗窃的第一条规则就是永远不要相信同伙。

" [ðæt] [meɪks] [sens] , " ['kaɪliː] [əd'mɪtɪd] .

"	That	makes	sense	,	"	Kiley	admitted	.
"	那	制作	感觉	,	"	基利	承认	.

“这很有道理，”基利承认道。

" ['əʊnli][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ai][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] — [nɒt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪpæθ]

"	Only	there's	no	way	I	can	escape	you	—	not	when	you	can	telepath
"	仅有的	有	不	方式	我	能	逃脱	你	—	不是	什么时候	你	能	心灵感应

['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

anywhere	in	the	galaxy	.
任何地方	在	这	星系	.

“但我根本无法摆脱你——因为你拥有在银河系任何地方进行心灵感应的能力。”

[haʊ] [duː; də][aɪ][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] ?

How	do	I	get	to	your	planet	?
如何	做	我	得到	到	你的	行星	?

我该如何到达你们的星球?

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] .

"	Don't	trouble	yourself	.
"	不	麻烦	你自己	.

别给自己添麻烦了。

['sɪmpli] [blɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'sjuːm] ['ment(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wʌns] [jʊr; jər] [aʊt] [ɪn]

Simply	blast	off	and	I'll	assume	mental	control	of	your	ship	once	you're	out	in
简单地	爆炸	离开	和	患病的	认为	精神的	控制	的	你的	船	一次	你是	出去	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

直接发射升空，一旦进入太空，我将接管你飞船的精神控制权。

[aɪ'd][prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:ld] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['si:krət]['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I'd	prefer	that	the	location	of	my	world	remain	a	secret	even	to	you	.
ID	更喜欢	那	这	地点	的	我的	世界	保持	一个	秘密	甚至	到	你	.

我希望我的世界所在之处对你来说也是个秘密。

['kaɪli:] [ʃrʌg] .

Kiley	shrugged	.
基利	耸了耸肩	.

凯莉耸了耸肩。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[ai][woʊnt]['ɑ:gju:] .

I	won't	argue	.
我	惯于	争论	.

我不会争辩。

[aɪm] ['blɑ:stɪŋ] [ɒf] [naʊ] .

I'm	blasting	off	now	.
我是	爆破	离开	现在	.

我现在要起飞了。

" [hi:; hi] [dʒæb] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

"	He	jabbed	down	on	the	firing	stud	.
"	他	刺伤	向下	在	这	射击	钉子	.

他向下猛击了发射柱。

[ðə; ði]['stəʊlən] ['speɪsʃɪp] [spræŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] , [ænd; ənd]['kaɪli:] [felt] [ðə; ði]['eɪliənz]['ment(ə)l]

The	stolen	spaceship	sprang	up	into	the	void	,	and	Kiley	felt	the	alien's	mental
这	被盗	飞船	弹簧	向上	进入	这	空白	,	和	基利	毛毡	这	外星人的	精神的

[ˌemə'neɪʃn] [in'fəuld] [hɪm] ,

emanations	enfolding	him	,
辐射	包含	他	,

被盗的飞船跃入虚空，基利感到外星人的精神能量将他包围。

['si:zɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [dʒʌst][æz; əz] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

seizing	control	of	the	ship	,	guiding	it	—	just	as	,	a	month	before	,
抓住	控制	的	这	船	,	指导	它	—	只是	作为	,	一个	月	前	,

夺取船只控制权，引导其航行——就像一个月前那样，

['sɪmələ(r)] [ˌemə'neɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] [sel] [ɪn][ðə; ði]

similar	emanations	had	come	to	him	in	the	darkness	of	a	jail	cell	in	the
相似的	辐射	有	来	到	他	在	这	黑暗	的	一个	监狱	细胞	在	这

['ʌndə(r)] - ['dʌndʒən] [ɒv; əv] - [sevn] .

Under	-	Dungeon	of	Alpheraz	VII	.
在下面	-	地牢	的	-	七	.

类似的气息也曾在阿尔菲拉兹七世地下牢房的黑暗中降临到他身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪld] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌŋg(ə)ld] ['bɜ:gləri] — [id] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l]

They	had	nailed	him	for	a	bungled	burglary	—	he'd	have	made	it	, all
他们	有	钉子	他	为了	一个	笨拙的	入室盗窃	—	他会	有	制成	它	, 全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他们因为他拙劣的入室盗窃而抓住了他——他本来肯定能逃脱罪责的。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][ˈhædnt] [fɔːˈsiːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [ˈmɒd(ə)l][saɪˈɒnɪk] [əˈlɑːmz] — [ænd; ənd] ,

except	that	he	hadn't	foreseen	one	of	the	new	-	model	psionic	alarms	—	and	,
除了	那	他	之前没有	预见	一	的	这	新的	-	模型	心灵异能	警报	—	和	,

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ˈtaɪmə(r)] ,

since	he	was	a	four	-	timer	,
自从	他	曾是	一个	四	-	定时器	,

但他却没能预料到其中一种新型心灵警报器——而且，由于他已经四次中招，

[ðeid] [stʌk] [hɪm][ɪn] [ˈsɒlətri] [diːp] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] .

they'd	stuck	him	in	solitary	deep	in	the	dank	heart	of	the	planet	.
他们会	卡住	他	在	孤	深的	在	这	dank	心	的	这	行星	.

他们把他单独关押在地球阴暗潮湿的中心地带。

[ðə; ði] [gɑːd] , [ə; eɪ] [θɪk] - [ˈmʌsld] - [wɪð] [θriː] [kəʊld] , [slɪt] [aɪz] , [hæd; həd] [həːl]

The	guard	,	a	thick	-	muscled	Alpherazian	with	three	cold	,	slitted	eyes	,	had	hurled
这	警卫	,	一个	厚的	-	肌肉发达	-	和	三	寒冷的	,	开缝	眼睛	,	有	投掷

[hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] ,

him	into	the	cell	,
他	进入	这	细胞	,

守卫是个肌肉发达的阿尔法拉齐亚人，长着三只冰冷的竖瞳，他把守卫扔进了牢房。

[θrəʊn] [hɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈslaɪmi] [stəʊn] .

thrown	him	sprawling	against	the	slimy	stone	.
抛掷	他	蔓延	反对	这	黏糊糊的	石头	.

他被扔了出去，摔倒在光滑的石头上。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] , [ˈkaɪliː] !

"	That	ought	to	hold	you	,	Kiley	!
"	那	应该	到	抓住	你	,	基利	!

“这应该能困住你，凯莉！”

" [ðə; ði] - [graul] .

"	the	Alpherazian	growled	.
"	这	-	咆哮	.

“阿尔法拉齐亚人低吼道。”

" [juːv] [ˈstəʊlən][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][ˈdʒuːəl] , [ˈɜːθˌmæn] . "

"	You've	stolen	your	last	jewel	,	Earthman	.	"
"	你已经	被盗	你的	最后的	宝石	,	地球人	.	"

“地球人，你偷走了你最后的宝石。”

" [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	Get	out	of	here	!
"	得到	出去	的	这里	!

滚出去！

" ['kaɪliː] [sed] ['θɪnli] .

"	Kiley	said	thinly	.
"	基利	说	薄薄的	.

基利淡淡地说。

" [doʊnt][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [gləʊt] .

"	Don't	stand	here	and	gloat	.
"	不	站立	这里	和	幸灾乐祸	.

别站在这里幸灾乐祸。

[aɪ'd][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ɪf] [ðæt] ['kreɪzi] [ə'lɑːm] ['hædnt] [pɒpt] [ɒf] .

I'd	be	free	and	out	of	here	if	that	crazy	alarm	hadn't	popped	off	.
ID	是	自由的	和	出去	的	这里	如果	那	疯狂的	警报	之前没有	爆裂	离开	.

如果不是那该死的警报响了，我早就自由离开这里了。

" [ðə; ði] [gɑːd] [ˈtʃʌkl] .
" The guard chuckled .
" 这 警卫 轻笑 .

警卫轻笑了一声。

" [rɪˈlæks][ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] , [ˈkaɪliː] .
" Relax and cool off , Kiley .
" 放松 和 凉爽的 离开 , 基利 .

“放松一下，冷静冷静，凯莉。”

[juːv] [gɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] .
You've got plenty of time to get used to your new home .
你已经 得到 很多 的 时间 到 得到 用过的 到 你的 新的 家 .

你有足够的时间来适应新家。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] .
" The door clanged shut .
" 这 门 叮当作响 关闭 .

门砰的一声关上了。

[ˈkaɪliː][spæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][bəʊlt] [ˈslɪpɪŋ] [həʊm] — [ðə; ði] [ʌnˈbreɪkəbl]
Kiley spat in the darkness as he heard the bolt slipping home — the unbreakable
基利 争吵 在 这 黑暗 作为 他 听到 这 螺栓 滑倒 家 — 这 牢不可破
,
,
,

基利听到门栓滑入到位的声音，便朝黑暗中啐了一口——那坚不可摧的门栓，

[ˈfuːlpruːf] [bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [pruːf] - [dʒeɪl] .
foolproof bolt of the escape proof Alpheraz jail .
绝对可靠 螺栓 的 这 逃脱 证明 - 监狱 .

阿尔菲拉兹监狱的防逃犯专用安全门栓。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] ?
How would you like to be free in five minutes ?
如何 会 你 喜欢 到 是 自由的 在 五 分钟 ?

你想在五分钟内获得自由吗?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːskt] .
a voice asked .
一个 嗓音 问 .

一个声音问道。

" [hʌ] ? [huz] [ðeə(r)] ? " [ˈkaɪliː] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ˈnærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒgi]
" Huh ? Who's there ? " Kiley looked around , narrowing his eyes to see in the foggy
" 嗯 ? 谁是 那里 ? " 基利 看起来 大约 , 收窄 他的 眼睛 到 看 在 这 雾蒙蒙的
[ˈblæknəs] ,
blackness ,
黑 ,

“嗯？谁在那儿？”凯利环顾四周，眯起眼睛在朦胧的黑暗中寻找。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
but there was no one within sight .
但 那里 曾是 不 一 之内 视线 .

但周围一个人也没有。

[doʊnt] [streɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] — [ænd; ənd]['kaɪliː] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

Don't	**strain**	**your**	**eyes**	**,**	**the**	**voice**	**said**	**—**	**and**	**Kiley**	**realized**	**it**	**was**	**an**
不	拉紧	你的	眼睛	,	这	嗓音	说	—	和	基利	已实现	它	曾是	一个

[ʌn'spəʊkən] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

unspoken	**voice**	**in**	**his**	**mind**	**.**
未说出口的	嗓音	在	他的	头脑	.

"别使劲看眼睛，"那个声音说道——基利意识到，那是他脑海中一个无声的声音。

[aɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] .

I'm	**a**	**thousand**	**light**	**-**	**years**	**away**	**.**
我是	一个	千	光	-	年	离开	.

我距离这里一千光年。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - .

The	**name**	**is**	**Thaklaru**	**.**
这	姓名	是	-	.

他的名字是塔克拉鲁。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

What	**are**	**you**	**?**
什么	是	你	?

你是做什么的?

" [ðæt] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .

"	**That**	**doesn't**	**concern**	**you**	**.**
"	那	不	忧虑	你	.

"那与你无关。"

[aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .

I	**need**	**your**	**professional**	**services**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**proposition**	**to**	**make**	**.**
我	需要	你的	专业的	服务	,	和	我	有	一个	主张	到	制作	.

我需要您的专业服务，并且我有一个提议。

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['kaɪliː] [sed] , ['mɪstɪfaɪd] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**Kiley**	**said**	**,**	**mystified**	**.**
"	去	前方	,	"	基利	说	,	困惑	.

"请便，"基利困惑地说。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['dʒuːəl] - [θiːf] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

You're	**a**	**jewel**	**-**	**thief**	**—**	**and**	**a**	**good**	**one**	**.**
你是	一个	宝石	-	贼	—	和	一个	好的	一	.

你是个珠宝窃贼——而且是个高手。

[aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wʌn] .

I	**can**	**aid**	**you**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**you'll**	**be**	**a**	**perfect**	**one**	**.**
我	能	援助	你	在	这样的	一个	方式	那	你会	是	一个	完美的	一	.

我可以帮助你，让你成为完美的人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənt][hɪp'nəʊsɪs] ?

"	**How**	**would**	**you**	**like**	**the**	**power**	**of**	**instant**	**hypnosis**	**?**
"	如何	会	你	喜欢	这	力量	的	立即的	催眠	?

你想体验瞬间催眠的力量吗?

[ðə; ði]['eɪliən] [ɑ:skt] .
the alien asked .
这 外星人 问 .

外星人问道。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] ['eniweə(r)] [ju:; jʊ] [laɪkt] — ['sɪmpli] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)]
You could go anywhere you liked — simply by convincing people you belonged there
你 可以 去 任何地方 你 喜欢 — 简单地 经过 令人信服的 人们 你 属于 那里
.
:
.

你可以去任何你想去的地方——只要你让别人相信你属于那里。

[maɪ][maɪnd] , [prə'dʒektɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv] [jɔ:z] , [kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
My mind , projected out through the focus of yours , could do this thing .
我的 头脑 , 预计 出去 通过 这 重点 的 你的 , 可以 做 这 事物 .

我的思想，通过你的注意力投射出来，就能做到这件事。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [wɜ:k] [æz; əz] ['pɑ:tnə] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] ['fɪfti] - ['fɪfti] .
We could work as partners , and divide fifty - fifty .
我们 可以 工作 作为 合作伙伴 , 和 划分 五十 - 五十 .

我们可以合作，五五分成。

" [həʊld][ɒn] , " [sed] ['kaɪli:] [sə'spɪʃəsli] .
" Hold on , " said Kiley suspiciously .
" 抓住 在 , " 说 基利 可疑地 .

"等等，"基利狐疑地说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] , [ðen] ?
" What do you need me for , then ?
" 什么 做 你 需要 我 为了 , 然后 ?

"那你们需要我做什么呢？"

[ɪf] [ju:v] [gɒt] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [waɪ] [nɒt][dʒʌst][rɒb] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [jɔ:'self] ?
If you've got this power , why not just rob whatever you want yourself ?
如果 你已经 得到 这 力量 , 为什么 不是 只是 抢 任何 你 想 你自己 ?

如果你拥有这种权力，为什么不自己去抢劫你想要的一切呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" There was the voiceless equivalent of a chuckle .
" 那里 曾是 这 无声 相等的 的 一个 轻笑 .

"那是一种无声的轻笑。"

[aɪ][du:; də][nɒt][laɪk][tu:; tə] [li:v] [maɪ][həʊm] [wɜ:ld] .
I do not like to leave my home world .
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 家 世界 .

我不喜欢离开我的家乡。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][maɪ] ['trævəlɪŋ] — [ɑ:] — ['eɪdʒənt] .
You will act as my travelling — ah — agent .
你 将要 行为 作为 我的 旅行 — 啊 — 代理人 .

你将担任我的旅行——呃——代理人。

" [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['kaɪli:] [sed] .
" Sounds good to me , " Kiley said .
" 声音 好的 到 我 , " 基利 说 .

"听起来不错，"基利说。

" [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] , ['eniweɪ] .
" I've got nothing to lose , anyway .
" 我已经 得到 没有什么 到 失去 , 反正 .

反正我也没什么可失去的。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][aɪ][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ?

But	how	do	I	get	out	of	here	?
但	如何	做	我	得到	出去	的	这里	?

但我该如何离开这里?

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .

"	A	simple	matter	.
"	一个	简单的	事情	.

“一件小事。”

[dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Just	be	patient	.
只是	是	病人	.

请耐心等待。

['kaɪliː] ['weɪtɪd] .

Kiley	waited	.
基利	等待	.

凯莉等着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后,

[ðə; ði] - ['dʒeɪlə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm]

the	Alpherazian	jailer	showed	up	—	but	the	look	of	scorn	was	gone	from
这	-	狱卒	显示	向上	—	但	这	看	的	轻蔑	曾是	已消失	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

阿尔菲拉齐亚的狱卒出现了——但他眼中的轻蔑之色已经消失了。

" ['dredfəli] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] ['hʌmbli] .

"	Dreadfully	sorry	,	Mr	.	Smith	,	"	the	guard	said	humbly	.
"	极其糟糕	对不起	,	先生	.	史密斯	,	"	这	警卫	说	谦卑地	.

“非常抱歉，史密斯先生，”警卫谦卑地说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [hɪə(r)] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [els] .

"	There's	been	some	mistake	here	—	we	thought	you	were	someone	else	.
"	有	到过	一些	错误	这里	—	我们	想法	你	是	某人	别的	.

“这里肯定出了点问题——我们以为你是别人。”

['nætʃ(ə)rəli] , [wiːl; wil][ɪn'demnɪfaɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] . "

Naturally	,	we'll	indemnify	you	for	this	inconvenience	.	"
自然	,	出色地	赔偿	你	为了	这	不便	.	"

当然，我们会就此给您带来的不便进行赔偿。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['kaɪliː] [sed] ['kæʒuəli] .

"	That's	all	right	,	"	Kiley	said	casually	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	基利	说	随意地	.

“没关系，”凯莉漫不经心地说。

" [mɪ'steɪks] [duː; də] ['hæpən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Mistakes	do	happen	,	you	know	.	"
"	错误	做	发生	,	你	知道	.	"

“你知道，错误在所难免。”

" [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

"	This	way	,	please	.
"	这	方式	,	请	.

请这边走。

[wɪr] ['terəbli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

We're	terribly	sorry	about	the	whole	affair	.
是	可怕	对不起	关于	这	所有的	事务	.

我们对整件事深感抱歉。

" ['kaɪli:] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑ:d] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] - [blɒk] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

"	Kiley	smiled	as	the	guard	led	him	out	of	the	cell	-	block	to	freedom	.
"	基利	微笑	作为	这	警卫	引领	他	出去	的	这	细胞	-	堵塞	到	自由	.

“基利面带微笑，被狱警带出了牢房，重获自由。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] , - , [hi:; hi] [θɔ:t] .

You're	a	man	of	your	word	,	Thaklaru	,	he	thought	.
你是	一个	男人	的	你的	单词	,	-	,	他	想法	.

“你真是个信守承诺的人，塔克拉鲁，”他心想。

[ɪts] [ə; eɪ] [di:l] .

It's	a	deal	.
它是	一个	交易	.

成交。

[wʌns] [fri:] , ['kaɪli:] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θri:] [wi:ks] [ɒn] - [sevn] .

Once	free	,	Kiley	had	spent	a	very	pleasant	three	weeks	on	Alpheraz	VII	.
一次	自由的	,	基利	有	花费	一个	非常	令人愉快的	三	周	在	-	七	.

获得自由后，基利在阿尔菲拉兹七号上度过了非常愉快的三个星期。

- [maɪnd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [hɪp'nəʊsɪs] ,

Thaklaru's	mind	was	with	him	at	all	times	—	and	with	his	power	of	instant	hypnosis	,
-	头脑	曾是	和	他	在	全部	时代	—	和	和	他的	力量	的	立即的	催眠	,

塔克拉鲁的意识始终与他同在——而且他拥有瞬间催眠的能力，

[ɔ:l] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] [tu:; tə] [hɪm] .

all	doors	were	open	to	him	.
全部	门	是	打开	到	他	.

所有大门都向他敞开。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] .

It	was	a	simple	matter	.
它	曾是	一个	简单的	事情	.

这是一件很简单的事。

[ðə; ði] [bɪg] [ku:] [keɪm] [wen] ['kaɪli:] [gru:] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] ['pleʒəz] .

The	big	coup	came	when	Kiley	grew	tired	of	the	planet's	pleasures	.
这	大的	政变	来了	什么时候	基利	生长	疲劳的	的	这	行星的	快乐	.

真正的重大变故发生在基利厌倦了地球上的种种享乐之后。

[hi:; hi] ['trævld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pæləs] .

He	travelled	to	the	Emperor's	palace	.
他	旅行	到	这	皇帝的	宫殿	.

他前往了皇帝的宫殿。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [baʊd] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

The	guards	bowed	to	him	as	he	approached	.
这	守卫	鞠躬	到	他	作为	他	接近	.

他走近时，卫兵们向他鞠躬。

" [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

"	Good	afternoon	,	your	majesty	!
"	好的	下午	,	你的	威严	!

“陛下，下午好！”

" ['kaɪliː] [smaɪld] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] .

"	Kiley	smiled	politely	and	kept	on	going	.
"	基利	微笑	礼貌地	和	保留	在	去	.

基利礼貌地笑了笑，继续往前走。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] , ['stɒpɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

He	walked	quickly	through	the	palace	,	stopping	only	to	ask	a	butler	where	the
他	步行	迅速地	通过	这	宫殿	,	停止	仅有的	到	问	一个	管家	在哪里	这

['dʒuːəl] - [ruːm] [wɒz; wəz] .

jewel	-	room	was	.
宝石	-	房间	曾是	.

他快步穿过宫殿，只停下来问管家珠宝室在哪里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒuːəl] - [ruːm] .

As	it	turned	out	,	the	Emperor	himself	was	in	the	jewel	-	room	.
作为	它	转向	出去	,	这	皇帝	他自己	曾是	在	这	宝石	-	房间	.

结果发现，皇帝本人就在珠宝室里。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " ['kaɪliː] [sed] .

"	Pardon	me	,	your	majesty	,	"	Kiley	said	.
"	赦免	我	,	你的	威严	,	"	基利	说	.

"对不起，陛下，"基利说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	I'll	have	to	have	some	of	these	,	I'm	afraid	.
"	患病的	有	到	有	一些	的	这些	,	我是	害怕的	.

恐怕我得买一些了。

" [ðə; ði] ['mɒnək] [lʊkt] [ʌp] , [met] [kaɪliːz] [aɪ] , [ænd; ənd] [frəʊz] .

"	The	monarch	looked	up	,	met	Kiley's	eye	,	and	froze	.
"	这	君主	看起来	向上	,	遇见	基利	眼睛	,	和	冻住了	.

"君主抬起头，与基利的目光相遇，然后愣住了。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

"	Of	course	,	"	he	said	politely	.
"	的	课程	,	"	他	说	礼貌地	.

"当然，"他礼貌地说。

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .

"	Go	right	ahead	.
"	去	正确的	前方	.

请便。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [waɪl] ['kaɪliː] ['plʌndə] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] .

"	And	he	stood	to	one	side	while	Kiley	plundered	the	crown	jewels	.
"	和	他	站立	到	一	边	尽管	基利	掠夺	这	王冠	珠宝	.

"他站在一旁，看着基利掠夺王冠上的珠宝。"

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,

From	there	,	he	travelled	to	the	spaceport	outside	the	city	,
从	那里	,	他	旅行	到	这	太空港	外部	这	城市	,

从那里，他前往城外的太空港。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˌkɔmən'diə] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] - [mæn] [ʃɪp] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪts]['paɪlət][tuː; tə] [liːv] .

where	he	commandeered	a	small	one	-	man	ship	by	asking	its	pilot	to	leave	.
在哪里	他	征用	一个	小的	一	-	男人	船	经过	问	它是	飞行员	到	离开	.

他要求飞行员离开，从而夺取了一艘小型单人飞机。

['gaɪdɪd] [baɪ] - , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərəns] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [ɒf] .

Guided	by	Thaklaru	,	he	arranged	for	clearance	and	blasted	off	.
引导	经过	-	,	他	安排	为了	清除	和	炸毁	离开	.

在塔克拉鲁的指导下，他安排好了一切，然后起飞了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sɪmp(ə)l] .

It	had	been	simple	.
它	有	到过	简单的	.

事情原本很简单。

['terəbli] , ['terəbli] ['sɪmp(ə)l] — ['ɔːlməʊst] [dʌl] , ['kaɪliː] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sped] [θruː]

Terribly	,	terribly	simple	—	almost	dull	,	Kiley	reflected	,	as	his	ship	sped	through
可怕	,	可怕	简单的	—	几乎	乏味的	,	基利	反映	,	作为	他的	船	加速	通过

[speɪs] [tə'wɔːd] - [həʊm] [wɜːld] .

space	toward	Thaklaru's	home	world	.
空间	朝向	-	家	世界	.

真是太简单了——几乎有点乏味，基利心想，他的飞船正飞速穿过太空，驶向塔克拉鲁的母星。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['aɪdli] [wɒt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] - [ɪn] - [kraɪm] [lʊkt] [laɪk] .

He	wondered	idly	what	his	partner	-	in	-	crime	looked	like	.
他	想知道	闲散地	什么	他的	伙伴	-	在	-	犯罪	看起来	喜欢	.

他漫不经心地想，他的同伙长什么样。

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [pʌl'seɪtɪŋ] [slʌg] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][sʌm; səm]['slaɪmi]['fluːɪd] , [pə'hæps] ?

A	grotesque	pulsating	slug	floating	in	a	bath	of	some	slimy	fluid	,	perhaps	?
一个	怪诞	脉动	蛞蝓	漂浮的	在	一个	洗澡	的	一些	黏糊糊的	体液	,	也许	?

或许是一条漂浮在黏糊糊液体中的、外形怪异、脉动的蛞蝓？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] ,

It	would	have	to	be	something	along	those	lines	,
它	会	有	到	是	某物	沿着	那些	线条	,

应该就是类似那样的事情。

['kaɪliː] [θɔːt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] - [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

Kiley	thought	—	something	that	would	keep	Thaklaru	from	entering	the	worlds	of
基利	想法	—	某物	那	会	保持	-	从	进入	这	世界	的

[ðə; ði]['gæləksi][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] .

the	galaxy	by	himself	and	taking	whatever	he	pleased	.
这	星系	经过	他自己	和	采取	任何	他	高兴	.

基利心想——这样就能阻止塔克拉鲁独自进入银河系的各个世界，并随意掠夺。

" [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , - , " ['kaɪliː] [sed] [ə'laʊd] .

"	We	make	a	good	team	,	Thaklaru	,	"	Kiley	said	aloud	.
"	我们	制作	一个	好的	团队	,	-	,	"	基利	说	大声	.

“我们是一支很棒的队伍，Thaklaru，”Kiley大声说道。

[truː] , [ðə; ði]['ɛɪliən] [sed] .

True	,	the	alien	said	.
真的	,	这	外星人	说	.

“没错，”外星人说道。

[wɪð] [maɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ə'dʒɪlətɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi]

With	my	power	and	your	agility	,	we	could	steal	anything	the	galaxy
和	我的	力量	和	你的	敏捷	,	我们	可以	偷	任何事物	这	星系

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

凭借我的力量和你的敏捷，我们可以偷走银河系中的任何东西。

['kaɪliː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] [ə'gen] .

Kiley	turned	and	looked	at	the	heap	of	jewels	again	.
基利	转向	和	看起来	在	这	堆	的	珠宝	再次	.

凯莉转过身，再次看向那堆珠宝。

[tuː] ['mɪljən] - !

Two	million	stellors	!
二	百万	-	!

两百万恒星币！

['kwɪkli] , [hiː; hi][kəm'pjuːtɪd][ðə; ði]['vælјuː][ɪn] [ɜːθ] ['kʌrənsi] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .

Quickly	**,**	**he**	**computed**	**the**	**value**	**in**	**Earth**	**currency**	**,**	**and**	**gasped**	**.**
迅速地	,	他	计算	这	价值	在	地球	货币	,	和	倒吸一口气	.

他迅速计算出这笔钱换算成地球货币的价值，然后倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['nɪəli] [ten] ['bɪljən] [d'ɒləz] !

The	**haul**	**was**	**worth**	**nearly**	**ten**	**billion**	**dollars**	**!**
这	运输	曾是	值得	几乎	十	十亿	美元	!

这次缴获的财物价值近100亿美元!

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

Perspiration	**broke**	**out**	**all**	**over**	**him**	**.**
汗	打破	出去	全部	超过	他	.

他浑身都渗出了汗。

[hiː; hi] [traɪd] ['fræntɪkli] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	**tried**	**frantically**	**not**	**to**	**think**	**what**	**he**	**was**	**thinking**	**,**
他	尝试	疯狂地	不是	到	思考	什么	他	曾是	思维	,

他拼命地想要不去想自己正在想的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]

but	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**keep**	**the**	**thoughts**	**from**	**flooding**	**into**	**his**	**mind**
但	那里	曾是	不	方式	到	保持	这	想法	从	洪水	进入	他的	头脑

.

:

.

但他却无法阻止这些想法涌入他的脑海。

[hiː; hi] [hɜːd] - ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

He	**heard**	**Thaklaru**	**chuckling**	**.**
他	听到	-	轻笑	.

他听到塔克拉鲁在轻笑。

[nəʊ] , ['kaɪliː] .

No	**,**	**Kiley**	**.**
不	,	基利	.

不，凯莉。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃiːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] .

There's	**no**	**way**	**you**	**can**	**cheat**	**me**	**of**	**my**	**share**	**of**	**the**	**wealth**	**.**
有	不	方式	你	能	欺骗	我	的	我的	分享	的	这	财富	.

你休想从我手里夺走我应得的那份财富。

" ['dæmɪt] , - , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ?

"	**Dammit**	**,**	**Thaklaru**	**,**	**do**	**you**	**have**	**to**	**keep**	**listening**	**to**	**my**	**mind**	**?**
"	该死	,	-	,	做	你	有	到	保持	聆听	到	我的	头脑	?

"该死的，塔克拉鲁，你非得一直偷听我的心声吗？"

[kænt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪvəsi] ?

Can't	**I**	**have**	**a**	**little**	**privacy**	**?**
不能	我	有	一个	小的	隐私	?

我就不能有点隐私吗?

" [doʊnt][fɪə(r)] , ['kaɪliː] .

"	**Don't**	**fear**	**,**	**Kiley**	**.**
"	不	害怕	,	基利	.

"别害怕，凯莉。"

[jɔː(r); jə(r)] [riˈækʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [wʌn] ,

Your	**reaction**	**is**	**a**	**perfectly**	**understandable**	**one**	**,**
你的	反应	是	一个	完美	可以理解	一	,

你的反应完全可以理解。

[ænd; ənd][ai][həʊld][nəʊ]['ræŋkə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] [greɪt] [welθ] .

and	I	hold	no	rancor	against	you	for	desiring	great	wealth	.
和	我	抓住	不	冤仇	反对	你	为了	渴望	伟大的	财富	.

我并不怨恨你渴望获得巨额财富。

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] — [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ai] [kiːp] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	expect	you	to	think	that	way	—	which	is	why	I	keep	listening	to	you	.
我	预计	你	到	思考	那	方式	—	哪个	是	为什么	我	保持	聆听	到	你	.

我预料到你会这么想——所以我才一直听你的。

[ai]['nevə(r)] [trʌst] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] , [rɪ'membə(r)] .

I	never	trust	an	accomplice	,	remember	.
我	绝不	相信	一个	同案犯	,	记住	.

记住，我从不信任同伙。

[ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] ['entəd] [kaɪliːz] [maɪnd] .

A	new	thought	entered	Kiley's	mind	.
一个	新的	想法	进入	基利	头脑	.

凯莉脑海中闪过一个新念头。

" [seɪ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ðiːz] ['dʒuːəlz][fɔː(r); fə(r)] ?

"	Say	—	what	do	you	need	these	jewels	for	?
"	说	—	什么	做	你	需要	这些	珠宝	为了	?

"请问——你购买这些珠宝有什么用？"

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , ['mʌni]

Seems	to	me	you	could	have	anything	you	wanted	,	money
似乎	到	我	你	可以	有	任何事物	你	通缉	,	钱

在我看来，你似乎可以拥有任何你想要的东西，包括金钱。

[nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [səʊ] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ?

no	object	—	so	why	do	you	want	to	be	rich	?
不	目的	—	所以	为什么	做	你	想	到	是	富有的	?

没有目标——那你为什么想变得富有？

" [rɪtʃ] ?

"	Rich	?
"	富有的	?

"富有的？

[ai][duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

I	do	not	want	to	be	rich	.
我	做	不是	想	到	是	富有的	.

我不想变得富有。

[ðə; ði]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [ðəʊ] — [ænd; ənd][ai][laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

The	jewels	are	pretty	,	though	—	and	I	like	beautiful	things	.
这	珠宝	是	漂亮的	,	尽管	—	和	我	喜欢	美丽的	事物	.

这些珠宝很漂亮——我喜欢漂亮的东西。

[ai]['kʌvət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] [iːs'θetɪk] ['riːz(ə)nz] .

I	covet	them	for	purely	esthetic	reasons	.
我	贪图	他们	为了	纯粹	美学	原因	.

我纯粹出于审美原因而喜欢它们。

" [əʊ'keɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['kaɪliː] [sed] .

"	Okay	with	me	,	"	Kiley	said	.
"	好的	和	我	,	"	基利	说	.

"我没意见，"凯莉说。

" [ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['præktɪkl] [endz][ɪn][maɪnd] .

"	I	have	more	practical	ends	in	mind	.
"	我	有	更多的	实际的	结束	在	头脑	.

我更注重实际目的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndəˈstændəb(ə)l] .
" It is understandable .
" 它 是 可以理解 .

“这可以理解。”

[ɑː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [maɪ][həʊm] [wɜːld] [naʊ] .
Ah — you are approaching my home world now .
啊 — 你 是 接近 我的 家 世界 现在 .

啊——你现在正接近我的家乡星球。

[pliːz] [prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːseləˈreɪʃn] .
Please prepare for deceleration .
请 准备 为了 减速 .

请做好减速准备。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ˈkaɪliː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] - [ˈplænɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd]
An hour later , Kiley stood on the soil of Thaklaru's planet and looked around
一个 小时 之后 , 基利 站立 在 这 土壤 的 - 行星 和 看起来 大约
.
:
·

一小时后，基利站在塔克拉鲁星球的土地上，环顾四周。

[ˈwelkəm] , [ðə; ði][ˈeɪliənz] [vɔɪs] [sed] .
Welcome , the alien's voice said .
欢迎 , 这 外星人的 嗓音 说 .

“欢迎，”外星人的声音说道。

[ˈkaɪliː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeɪsʃɪp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːsəm] [saɪt] .
Kiley stood by the side of his spaceship and stared at the awesome sight .
基利 站立 经过 这 边 的 他的 飞船 和 凝视 在 这 惊人的 视线 .

基利站在他的宇宙飞船旁，凝视着这令人惊叹的景象。

[ə; eɪ][vɑːst] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ˈneɪkɪd] [ˈmaʊntənz] [spræŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [tiːθ] [tuː; tə]
A vast chain of naked mountains sprang up like a row of gigantic teeth to
一个 广阔的 链 的 裸 山脉 弹簧 向上 喜欢 一个 排 的 巨大 牙齿 到
[ðə; ði] [iːst] — [beə(r)] ,
the east — bare ,
这 东方 — 裸 ,

东边耸立着一连串光秃秃的山脉，像一排巨大的牙齿——光秃秃的，

[ˈdʒægɪd] [piːks] [ˈstretʃɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][dɪm] [ɪˈmensəti] , [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [ænd; ənd] [ˈfɔːti]
jagged peaks stretching up into dim immensity , twenty and thirty and forty
锯齿状 高峰 伸展 向上 进入 暗淡 浩瀚无垠 , 二十 和 三十 和 四十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][eə(r)] .
thousand feet in air .
千 脚 在 空气 .

嶙峋的山峰直插云霄，延伸至幽暗的深渊，高达两万、三万、四万英尺。

[waɪld][ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][swept] [ˈfɪəsli] [əˈraʊnd][hɪm] ,
Wild savage - looking vegetation swept fiercely around him ,
荒野 野蛮的 - 寻找 植被 扫荡 激烈地 大约 他 ,

周围狂野蛮长的植被肆意蔓延，

[triːz] [wel] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blɒk] [waɪd][æt; ət]
trees well over a thousand feet high and looking to be a block wide at
树木 出色地 超过 一个 千 脚 高的 和 寻找 到 是 一个 堵塞 宽的 在
[ðeə(r)] [beɪs] .
their base .
他们的 根据 .

树木高达千尺以上，树干底部宽约一个街区。

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] ,

Just	at	a	distance	of	a	few	feet	,
只是	在	一个	距离	的	一个	很少	脚	,

就在几英尺的距离之外，

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [klɪf] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [streɪt] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [blæk] - [ænd; ənd] -

a	monstrous	cliff	reared	straight	upward	toward	the	swirling	black	-	and	-
一个	滔天	悬崖	饲养	直的	向上	朝向	这	旋转	黑色的	-	和	-

[gəʊld] [klaʊdz] .

gold	clouds	.
金子	云	.

一座巨大的悬崖直插云霄，直指翻滚的黑金色云层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ʌtəli] ['prɪmətɪv] [wɜːld] .

It	was	a	strange	and	utterly	primitive	world	.
它	曾是	一个	奇怪的	和	完全地	原始	世界	.

那是一个陌生而又极其原始的世界。

" [əʊ'keɪ] , [aɪm][hɪə(r)] !

"	Okay	,	I'm	here	!
"	好的	,	我是	这里	!

“好的，我到了！”

" ['kaɪliː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Kiley	shouted	.
"	基利	喊叫	.

“基利喊道。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [suːn] , [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'spɒndɪd] .

"	I	will	be	with	you	soon	,	the	alien	responded	.
"	我	将要	是	和	你	很快	,	这	外星人	回应	.

“我很快就会和你们在一起，”外星人回答道。

[teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

Take	the	jewels	from	the	ship	.
拿	这	珠宝	从	这	船	.

从船上取走珠宝。

" [haʊ] [duː; də][ai] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] ?

"	How	do	I	decide	which	are	yours	and	which	are	mine	?
"	如何	做	我	决定	哪个	是	你的	和	哪个	是	矿	?

我该如何分辨哪些是你的，哪些是我的呢?

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Take	them	all	.
"	拿	他们	全部	.

全部带走。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

We	will	decide	once	they	are	out	of	the	ship	.
我们	将要	决定	一次	他们	是	出去	的	这	船	.

等他们下船后，我们再做决定。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv]['terə(r)][ræn] [θruː] ['kaɪliː] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒuːəl] - [θiːf] [kəʊld] .

A	sudden	ripple	of	terror	ran	through	Kiley	,	turning	the	little	jewel	-	thief	cold	.
一个	突然	波纹	的	恐怖	跑	通过	基利	,	转弯	这	小的	宝石	-	贼	寒冷的	.

一阵突如其来的恐惧感席卷了凯莉，让这位小小的珠宝窃贼感到一阵寒意。

[hiː; hi] [felt] [dwɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] - [wɜːld] .

He	felt	dwarfed	by	the	sheer	magnitude	of	Thaklaru's	world	.
他	毛毡	矮小的	经过	这	透明	震级	的	-	世界	.

塔克拉鲁的世界如此浩瀚，让他感到自己渺小无比。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪliən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

He	wondered	where	the	alien	was	,	what	sort	of	creature	he	might	be	.
他	想知道	在哪里	这	外星人	曾是	,	什么	种类	的	生物	他	可能	是	.

他想知道那个外星人在哪里，会是什么样的生物。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [endid] , - [sed] .

Your	curiosity	will	soon	be	ended	,	Thaklaru	said	.
你的	好奇心	将要	很快	是	结束	,	-	说	.

"你的好奇心很快就会得到满足，"塔克拉鲁说道。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [aʊt] , [ai] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .

When	you	have	brought	the	jewels	out	,	I	will	appear	.
什么时候	你	有	带来	这	珠宝	出去	,	我	将要	出现	.

等你们把珠宝拿出来，我就会出现。

['kaɪliː] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['kætwɔːk] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Kiley	shrugged	and	started	to	climb	the	catwalk	that	led	into	the	ship	.
基利	耸了耸肩	和	开始	到	爬	这	T台	那	引领	进入	这	船	.

凯利耸了耸肩，开始攀爬通往船舱的走道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] - [əˈbɪlətiz] ; [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['wɪlɪŋli] ,

There	was	little	sense	in	trying	to	argue	with	Thaklaru's	abilities	;	if	he	didn't	go	willingly	,
那里	曾是	小的	感觉	在	尝试	到	争论	和	-	能力	;	如果	他	没有	去	心甘情愿	,

质疑塔克拉鲁的能力毫无意义；如果他不愿意去，

[ðə; ði] ['eɪliən] [wʊd] ['əʊnli] [fɔːs] [hɪm] .

the	alien	would	only	force	him	.
这	外星人	会	仅有的	力量	他	.

外星人只会强迫他。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	gathered	the	jewels	into	a	double	handful	and	brought	them	back	outside	,
他	聚集	这	珠宝	进入	一个	双倍的	少数	和	带来	他们	后退	外部	,

他把珠宝拢成两把，带回了外面。

['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɒntə] [ə; eɪ] [beə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] ['redɪʃ] - [griːn] [sɔɪl] .

dropping	them	onto	a	bare	patch	of	reddish	-	green	soil	.
下降	他们	到	一个	裸	修补	的	微红	-	绿色的	土壤	.

将它们扔到一片裸露的红绿色土壤上。

[rɪˈtɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Returning	,	he	brought	the	rest	of	them	out	.
返回	,	他	带来	这	休息	的	他们	出去	.

回来后，他把其他人也带了出来。

" [əʊˈkeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Okay	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

"好的，"他说。

" ['ðer] [ɔ:l][ðeə(r)] .
" **They're all there .**
" 它们是 全部 那里 .

“他们都在那里。”

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌvli] .
They are lovely .
他们 是 迷人的 .

它们真可爱。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [lets] [dɪ'vaɪd] [ði:z] [θɪŋz] , " ['kaɪli:] [sed] .
" **Suppose you show up and let's divide these things , " Kiley said .**
" 认为 你 展示 向上 和 我们来吧 划分 这些 事物 , " 基利 说 .

“假设你来了，我们来把这些东西分摊开来，”基利说。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ment(ə)l] [vɔɪs] — [lets] [hɪə(r)][ðə; ðɪ]['ri:əl] [θɪŋ] .
" **I'm tired of your mental voice — let's hear the real thing .**
" 我是 疲劳的 的 你的 精神的 嗓音 — 我们来吧 听到 这 真实的 事物 .

“我厌倦了你脑海中的声音——让我们听听你的真心话。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ə; eɪ][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [si:md] [tu:; tə][splɪt][ðə; ðɪ][skaɪ] — [ə; eɪ] ['defnɪŋ] , ['bu:mɪŋ] [nɔɪz] [ðæt]
A clap of thunder seemed to split the sky — a deafening , booming noise that
一个 拍 的 雷 似乎 到 分裂 这 天空 — 一个 震耳欲聋 , 蓬勃发展 噪音 那
[meɪd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['kwɪvə(r)] .
made the ground quiver .
制成 这 地面 颤动 .

一声雷鸣仿佛撕裂了天空——震耳欲聋的轰鸣声让大地都颤抖起来。

['kaɪli:] ['kaʊəd] [ɪn] [fraɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi]
Kiley cowered in fright as the sound was repeated — and this time , he
基利 畏缩 在 惊吓 作为 这 声音 曾是 重复 — 和 这 时间 , 他
[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [wɜ:dz] .
was able to detect words .
曾是 有能力的 到 探测 字 .

声音再次响起，基利吓得蜷缩起来——这一次，他能分辨出一些词语。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - ! "
" **I am Thaklaru ! "**
" 我 是 - ! "

“我是塔克拉鲁！ ”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" **Where are you ? "**
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？ ”

" [lʊk] ['ʌpwəd] !
" **Look upward !**
" 看 向上 !

抬头看！

" [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] .
" the booming voice cried .
" 这 蓬勃发展 嗓音 哭 .

"那洪亮的声音喊道。"

['hezɪtəntli] , ['kaɪliː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʌpwəd] — [ænd; ənd] [gɑːspt] .
Hesitantly , Kiley turned his gaze upward — and gasped .
犹豫地 , 基利 转向 他的 目光 向上 — 和 倒吸一口气 .

基利犹豫了一下，抬起头——然后倒吸了一口气。

[ðə; ði] " [klɪf] " [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [stʊd] [nekst][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][nəʊ] [klɪf] [æt; ət][ɔːl] .
The " cliff " he had thought stood next to him was no cliff at all .
这 " 悬崖 " 他 有 想法 站立 下一个 到 他 曾是 不 悬崖 在 全部 .

他原以为身旁的"悬崖"其实根本不是悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['eɪliən] ['kriːtʃə(r)] , ['stəʊni][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ,
It was a vast alien creature , stony and terrifying ,
它 曾是 一个 广阔的 外星人 生物 , 石质的 和 恐怖 ,

那是一个体型庞大、外形奇特的异星生物，坚硬而恐怖。

[huːz] [hed] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌzi] [klaʊdz] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] .
whose head vanished in the fuzzy clouds far overhead .
谁 头 消失了 在 这 模糊 云 远的 开销 .

他的头颅消失在高空朦胧的云层中。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] : " [ai][ˌeɪ 'em] - ! "
Again came the booming noise : " I am Thaklaru ! "
再次 来了 这 蓬勃发展 噪音 : " 我 是 - ! "

又传来一声巨响："我是塔克拉鲁！"

" [ai] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] , " ['kaɪliː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" I see why you needed an accomplice , " Kiley said in a weak voice .
" 我 看 为什么 你 需要 一个 同案犯 , " 基利 说 在 一个 虚弱的 嗓音 .

"我明白你为什么需要一个同伙了，"基利虚弱地说。

" ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmwʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][saɪz] — "
" Something — someone of your size — "
" 某物 — 某人 的 你的 尺寸 — "

"某种——某种和你体型相仿的人——"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]['ventʃə(r)]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['taɪni][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] .
I could never venture into anything as tiny as one of your cities .
我 可以 绝不 风险投资 进入 任何事物 作为 微小的 作为 一 的 你的 城市 .

我绝对不敢冒险进入像你们城市那样小的地方。

" ['kaɪliː] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːvəsli] .
" Kiley licked his lips nervously .
" 基利 舔过 他的 嘴唇 紧张地 .

基利紧张地舔了舔嘴唇。

" [wel] — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] .
" Well — here are the jewels .
" 出色地 — 这里 是 这 珠宝 .

"好了——这就是珠宝。"

[lets] — [lets] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ! "
Let's — let's divide them ! "
我们来吧 — 我们来吧 划分 他们 ! "

我们——我们来把它们分开吧！

" [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɜːst] , " [ðə; ði] ['eɪliənz] ['θʌndərəs] [buːm] [keɪm] .
" **One bit of business first , " the alien's thunderous boom came .**
" 一 少量 的 商业 第一的 , " 这 外星人的 雷鸣 繁荣 来了 .

"先办一件事,"外星人发出雷鸣般的巨响。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːvd] [wel] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] . "
" You have served well — but you cannot live . "
" 你 有 服务 出色地 — 但 你 不能 居住 . "

"你功勋卓著，但你无法活下去。"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] , ['kaɪliː] .
" It is necessary , Kiley .
" 它 是 必要的 , 基利 .

"这是必要的，凯利。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mænz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] —
There are ways of extracting information from a man's subconscious —
那里 是 方式 的 提取 信息 从 一个 男人的 潜意识 —
[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [nəʊn] .
and I would not have my existence known .
和 我 会 不是 有 我的 存在 已知 .

有一些方法可以从一个人的潜意识中提取信息——而我不想让我的存在被人发现。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [blæk] .
" Suddenly the sky was black .
" 突然 这 天空 曾是 黑色的 .

"突然间，天空变黑了。"

['kaɪliː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊt] — [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ,
Kiley looked up and saw what could only be a foot — a monstrous ,
基利 看起来 向上 和 锯 什么 可以 仅有的 是 一个 脚 — 一个 滔天 ,

凯莉抬头一看，看到的只能是一只脚——一只巨大的脚，

['hɒrəb(ə)l] [fʊt] — ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌəʊvə'hed] .
horrible foot — blotting out the sunlight overhead .
可怕 脚 — 印迹法 出去 这 阳光 开销 .

可怕的脚——遮蔽了头顶的阳光。

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] , ['kaɪliː] — ['nevə(r)] [trʌst] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .
" I warned you , Kiley — never trust an accomplice .
" 我 警告 你 , 基利 — 绝不 相信 一个 同案犯 .

"我警告过你，凯莉——永远不要相信同伙。"

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌmplɪs] .
And I was your accomplice .
和 我 曾是 你的 同案犯 .

而我，是你的同谋。

" [ðə; ði] [skaɪ] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['eɪliənz] ['kɒzmɪk] ['lɑːftə(r)] .
" The sky rang with the gigantic alien's cosmic laughter .
" 这 天空 响铃 和 这 巨大 外星人的 宇宙 笑声 .

"巨大的外星人发出宇宙般的笑声，响彻整个天空。"

['kaɪliː] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [saʊnd] .
Kiley covered his ears to blot out the hideous sound .
基利 涵盖 他的 耳朵 到 印迹 出去 这 可怕 声音 .

基利捂住耳朵，想要隔绝那可怕的声音。

[tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tears **of** **rage** **flooded** **his** **eyes** **.**
眼泪 的 愤怒 被淹 他的 眼睛 .

愤怒的泪水涌上他的眼眶。

" [ɪts] [nɒt][feə(r)] !
" It's not fair !
" 它是 不是 公平的 !

“这不公平！”

[ɪts] — "
It's — "
它是 — "

它是-”

" ['sɒri] , ['kaɪli:] .
" Sorry , Kiley .
" 对不起 , 基利 .

“对不起，凯莉。”

" [laɪk] [æn; ən][ænt] , [ðə; ði] [θi:f] [θɔ:t] ['bɪtəli] .
" Like an ant , the thief thought bitterly .
" 喜欢 一个 蚂蚁 , 这 贼 想法 苦涩地 .

“就像蚂蚁一样，”窃贼愤恨地想。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ænt] .
I'm dying like an ant .
我是 垂死 喜欢 一个 蚂蚁 .

我像蚂蚁一样快要死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [fʊt] [keɪm] [daʊn] .
And then the great foot came down .
和 然后 这 伟大的 脚 来了 向下 .

然后，那只巨大的脚落了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神